Ressources enrichies

Ressources enrichies

Les ressources enrichies sont des traductions bibliques qui contiennent des liens vers des termes et expressions clés dans le texte original en grec ou en hébreu. Ces termes clés renvoient à des dictionnaires, des articles d'encyclopédies, des images et des médias qui fournissent des informations sur la langue, la culture ou d'autres aspects du texte. Des ressources enrichies existent actuellement pour l'anglais, le français, l'espagnol, le portugais, le chinois et le Tok Pisin, et d'autres langues sont en cours d'ajout.

Des ressources améliorées permettent aux traducteurs qui ne connaissent ni le grec ni l'hébreu de comprendre le sens sous-jacent du texte, ce qui leur fournit de puissants outils de recherche, de rédaction et de vérification. Les termes bibliques du projet sont également liés aux ressources enrichies, ce qui facilite leur suivi et leur édition.

1 Onglet Dictionnaire

L'onglet Dictionnaire affiche les entrées du dictionnaire dans le Dictionnaire sémantique de l'hébreu biblique (lorsque l'hébreu est le texte source) ou du grec (lorsque le grec est le texte source).

Par exemple, dans l'image ci-dessous, cliquer sur le mot "breast" dans la traduction anglaise, affiche dans le panneau inférieur le mot grec et sa définition.

Si vous cliquez sur le verset lui-même, le panneau inférieur contient une liste des principaux mots grecs utilisés dans ce verset :

N'importe lequel de ces mots peut avoir un aperçu plus large que le même type de définition que nous avons vu dans la capture d'écran précédente.

2 Termes bibliques

Si vous avez un projet ouvert, vous pouvez associer une Ressource enrichie à ce projet et l'utiliser pour accéder à vos termes bibliques d'une manière pratique. Sélectionnez un projet ouvert comme indiqué dans cette capture :

Vous pouvez maintenant sélectionner le bouton "Trouver" pour trouver tous les termes

bibliques qui ont déjà été approuvés dans l'outil de termes bibliques ou utiliser le bouton "Problème" pour trouver ceux qui ne l'ont pas été :

Si vous cliquez sur un mot pour lequel un terme biblique existe, vous pouvez voir les rendus existants dans le volet dictionnaire. Ici, Ἰησοῦς a été correctement rendu comme Jésus : :

Si vous cliquez sur l'icône du stylo en bas, vous accédez à la fenêtre des termes bibliques correspondante.

Vous pouvez ajouter des rendus supplémentaires ici.

Regardons maintenant les problèmes de rendu. Si vous cliquez sur le bouton "Problème", vous verrez que beaucoup de rendus dans ce passage n'ont pas encore été approuvés. Chaque mot en orange indique que le mot que vous avez utilisé dans votre projet ne se trouve pas dans les Rendus des termes bibliques. Par exemple, le projet Ean ne contient aucun rendu approuvé pour le mot grec qui correspond à "breast" dans le RSV :

Le texte "Ajouter un rendu" en bas indique qu'il n'y a pas de rendu pour ce mot dans les Rendus des termes bibliques. Vous pouvez ajouter un rendu en cliquant sur le stylo.

3 Onglet Média

Pour le verset que nous regardons, une image peut être beaucoup plus utile que le texte écrit. Jusqu'à présent, nous avons utilisé des dictionnaires, donc le premier onglet (l'onglet "dictionnaire") a été sélectionné :

Sélectionnons le troisième onglet, l'onglet média, pour voir les images et autres médias disponibles pour ce verset :

Si vous cliquez sur l'une de ces images, elle s'agrandit pour remplir le volet inférieur :

Vous pouvez regarder les images du verset, de la section ou du chapitre en cours. Réglons cette commande sur "Chapitre courant" :

Vous pouvez maintenant choisir parmi les images utilisées n'importe où dans le chapitre :

4 Onglet Encyclopédie

Le deuxième onglet est l'onglet encyclopédie, qui contient de pertinents articles encyclopédiques pour un texte. La plupart des versets n'ont pas d'articles encyclopédiques, alors gardez le champ d'application "Chapitre courant" utilisé ci-dessus lorsque vous sélectionnez l'onglet encyclopédie :

Vous pouvez cliquer sur n'importe laquelle de ces entrées pour la développer. Jetons un coup d'oeil à l'article pour la "money box" :

5 Onglet Cartes

L'onglet Cartes devient disponible lorsqu'il y a une carte relative au passage en cours.